

## كُرْشَن، نِخْر اللذة

Kṛṣṇa, the Reservoir of Pleasure

كُرْشَن: هذا الصوت علي. كُرْشَن يعني أكبر لذة. نحن الأحياء جميعاً نطلب اللذة لكننا نهمل وسيلة طلب اللذة على أتم وجه. نحن محبطون في كل خطوة في طلب اللذة في مفهوم الحياة المادية لعدم درايتنا بالمستوى الحقيقي الذي نلذذ عليه. نحن نتعلم في الأسابيع الأخيرة بأننا وعي بائن عن هذا البدن. ليس وعياً بالمعنى الدقيق للكلمة لأن الوعي هو سمة هويتنا الباقية: نحن ذوات روحية مقترنة حالياً في هذا البدن المادي. لا ينوّه العلم المادي الحديث بتلك الحقيقة. لذلك، يضل علماء المادة أحياناً في مسعى فهم الذات الروحية. لكن يمكن فهم الذات الروحية بالفعل بحضور الوعي. لا يخفى على أحد ان الوعي هو علامة الذات الروحية.

Kṛṣṇa—this sound is transcendental. Kṛṣṇa means the highest pleasure. All of us, every living being, seeks pleasure. But we do not know how to seek pleasure perfectly. With a materialistic concept of life, we are frustrated at every step in satisfying our pleasure because we have no information regarding the real level on which to have real pleasure. For the last few weeks we have been learning that we are not this body; we are consciousness. Not exactly consciousness, for consciousness is actually the symptom of our real identity: we are pure soul, now merged within this material body. Modern material science lays no stress on this; therefore the scientists are sometimes misled in their understanding of spirit soul. But spirit soul is a fact, which anyone can understand by the presence of consciousness. Any child can understand that consciousness is the symptom of the spirit soul.

إن مجمل مرادنا من نشيد المولى (بِهَجْتُ جيتا) هو تحقيق هذا المستوى العلمي لئلا نتردى إلى مستوى هذا المفهوم البدني ثانياً وسنتحرر من شوائب المادة وتتحقق نهضة حياتنا الروحية الباقية الصافية بعد مفارقة هذا البدن اذا واصلنا العمل بوعي صفي. مر بحثنا بأن الروح خالدة.

Now the whole process we are trying to learn from the Bhagavad-gītā (The Song of God) is how to bring ourselves to this level of consciousness. And if we act from the level of consciousness, then we may not be pushed again into the level of this bodily conception; and, if we can continue on that level, if we can continue to act in pure consciousness, then, at the end of this body we shall be free from material contamination, our spiritual life will be revived, and the ultimate result will be that in our next life, after leaving this body, we shall have our full, eternal spiritual life. Spirit, as we have already discussed, is described as eternal.

لا يهلك الوعي حتى بعد هلاك هذا البدن بل ينتقل إلى بدن آخر ويحملنا على توهم عينية البدن والذات حسب ما جاء في **بِهَجْتُ جيتا**. علمنا الصفي عند الوفاة، يضمن لنا الحياة الروحية بعد مفارقة البدن المادي لكن سنجبر على الرجوع في بدن مادي آخر في حال كان علمنا مشوباً دون صفاء عند الوفاة. تلك هي حقيقة ما يجري. ذاك هو الناموس الطبيعي.

Even after the destruction of this body, consciousness is not destroyed. Rather, consciousness is transferred to another type of body and again makes us aware of the material conception of life. That is also described in the Bhagavad-gītā. At the time of death, if our consciousness is pure, we can be sure that our next life will not be material—our next life will be spiritual. If our consciousness is not pure at the point of death, then, after leaving this body, we shall have to take another material body. That is the process which is going on. That is Nature's law.

نحن نقيم في أبدان محدودة حالياً. البدن الذي نراه هو البدن الكثيف ويشبه قميص ومعطف: ثمة قميص تحت المعطف وبدن تحت القميص. كذا، الذات الروحية محجبة بقميص ومعطف. الثياب مؤلفة من العقل والفتنة والأنا الزائفة. الأنا الزائفة تعني المفهوم الباطل بأنني مصنوع من المادة أو وليد هذا العالم المادي. هذا المفهوم الباطل يحدني. للمثال، ولادتي في الهند تدفعني إلى الظن بأنني هندي. ولادتي في بدن أميركي تحملني على الظن بأنني أميركي. لكنني ذات روحية ولست هندياً ولا أميركياً. أنا ذات صافية. التعيينات مثل أميركي أو هندي أو عربي أو ألماني أو قط أو كلب أو نحلة أو وطواط أو زوج هي مجرد تعيينات نستعلي عنها جميعاً في العلم الروحي ويتحقق ذلك الإستعلاء عند تحقيق اتصالنا الدائم بالروح العظيم **كُرْشَن**.

We have now a finite body. The body which we see is the gross body. It is just like a shirt and coat: within the coat there is a shirt, and within the shirt there is a body. Similarly, the pure soul is covered by a shirt and coat. The garments are the mind, intelligence and false ego. False ego means the misconception that I am matter, that I am a product of this material world. This misconception makes me localized. For example, because I have taken my birth in India, I think myself Indian. Because I have taken my birth in America, I think myself American. But as pure soul, I am neither Indian nor American. I am pure soul. These others are designations. American, or Indian, or German, or Englishman; cat or dog, or bee or bat, man or wife: all these are designations. In spiritual consciousness we become free from all such designations. That freedom is achieved when we are constantly in touch with the supreme spirit, Kṛṣṇa.

حركة ذكر **كُرْشَن** مقصودة لتسهيل تلك الصلة الدائمة ب**كُرْشَن**. **كُرْشَن** قادر على ملازمتنا لأنه القوي القادر على إقامة تلك الصلة معنا بكلامه. كلامه عين ذاته. هذا هو معنى القوي. القوي يعني بأن كل ما يتصل به عين قوته. للمثال، مجرد ترديد كلمة "ماء، ماء، ماء" لن يروينا عندما نشعر بالعطش في هذا العالم المادي ونطلب الماء بسبب غيرية الأسم والمسمى. لذلك، نحتاج إلى المسمى وليس الأسم على خلاف العالم العلي المطلق. اسم **كُرْشَن** عين ذاته وعين صفته وعين كلامه. كل شيء عين **كُرْشَن** وينوب منابه.

The International Society for Krishna Consciousness is simply intended to keep us in constant touch with Kṛṣṇa. Kṛṣṇa can be in constant companionship with us because He is omnipotent. Therefore, He can be fully in touch with us by His words. His words and He are not different. That is omnipotence. Omnipotence means that everything relating to Him has the same potency. For example, here in this material world, if we are thirsty and we want water, simply repeating "Water, water, water, water," will not satisfy our thirst, because this word has not the same potency as water itself. We require the water in substance. Then our thirst will be satisfied. But in the transcendental, absolute world, there is no such difference.

Kṛṣṇa's name, Kṛṣṇa's quality, Kṛṣṇa's word—everything is Kṛṣṇa and provides the same satisfaction. يناقش البعض أن أُرْجُونَ كان يتكلم إلى كُرِشْنِ لَأَنْ كُرِشْنِ كان حاضراً أمامه شخصياً فكيف يتسنى لهم تلقي التوجيه في غياب كُرِشْنِ؟ لكن هذا سؤال باطل. كُرِشْنِ حاضر في كلامه: **بُهَجَنْدُ جِيْتَا**. في الهند، نحن نقوم عادة بتقديم لوازم التوقير والتكريم من أزهار وغيرها عند الكلام عن **بُهَجَنْدُ جِيْتَا** أو **شْرِيْمَدُ بَهَاجَنْتَمُ**. وفي دين السيخ أيضاً يقدمون لوازم التوقير والتكريم لكتابهم المسمى **چِرْتَنْهِي صَاحِب**. ربما يعرف بعضكم بجماعة السيخ. انهم يقدسون **چِرْتَنْهِي**. كذا، يقدس المسلمون القرآن ويقدس المسيحي الانجيل.

Some people argue that Arjuna was talking with Kṛṣṇa because Kṛṣṇa was present before him, whereas in my case, Kṛṣṇa is not present. So how can I get directions? But that is not a fact. Kṛṣṇa is present by His words—the Bhagavad-gītā. In India, when we speak on the Bhagavad-gītā or Śrīmad-Bhāgavatam, we regularly perform worship with flowers, or with other paraphernalia, as is required for worshiping. In the Sikh religion also, although they have no form of the Deity, they worship the book Granthasahib. Perhaps some of you are acquainted with this Sikh community. They worship this Grantha. Similarly, the Moslems worship the Koran. Similarly, in the Christian world, the Bible is worshiped. It is a fact that the Lord Jesus Christ is present by His words. Kṛṣṇa is also present by His words.

يبقى الله في تعاليه عند نزوله من ملكوته العلي دون ان تمسه شوائب المادة. هذا معنى قوته. نحن معتادون على القول بأن الله قوي. القوة تعني أنه عين اسمه وصفاته وتسلياته وتعاليمه. لذلك، بحث **بُهَجَنْدُ جِيْتَا** ينوب مناب البحث مع **كُرِشْنِ**.

These personalities, either God or the son of God, who come from the transcendental world, keep their transcendental identities without being contaminated by the material world. That is their omnipotence. We are in the habit of saying that God is omnipotent. Omnipotence means that He is not different from His name, from His quality, from His pastimes, from His instruction. Therefore, the discussion of Bhagavad-gītā is as good as discussion with Kṛṣṇa Himself.

**كُرِشْنِ** نافذ في قلوب جميع الأحياء وفي قلبي أيضاً (ب.ج. ٦١١٨). الله في قلوب جميع الأحياء (**إشْقَرَه سَرَفَ - بَهوتَانَامُ هَرْدُ - دِشِ أُرْجُونَ تِيَشْطَهِي**). الله ليس بعيد عنا. الله حاضر. هو ودود إلى درجة ملازمتنا في تناسخنا ومنتظر وقت عودتنا إليه. هو لطيف إلى درجة انه لا ينسانا حتى وإن نسيناه. قد ينسى الابن والده لكن الوالد لا ينسى ولده مطلقاً. كذا، الله هو الوالد الاصلي لجميع الاحياء ولا يتخلى عنا مطلقاً. لعنا نتناسخ في أجسام متنوعة لكنها مجرد قمصان ومعاطف لا صلة لها قط بهويتنا الباقية. هويتنا الباقية هي ذات صافية وتلك الذات الصافية هي حقة الله. ثمة ٨ ملايين و ٤٠٠ ألف جنس من أجناس الحياة المادية التي يقصر حتى عالم الأحياء والأناسة عن إحصائها بدقة لكننا نستقي هذا العلم من الأسفار المحققة. يمثل البشر ٤٠٠ ألف جنس بالإضافة إلى ٨ ملايين من سائر الأجناس لكن **كُرِشْنِ** يعلن بأنها جميعاً من حيوان وبشر وملائكة وطيور ابناءه.

Kṛṣṇa is seated in your heart, and in my heart too. Īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd deśe 'rjuna tiṣṭhati [Bg. 18.61]. God is situated in everyone's heart. God is not away from us. He is present. He is so friendly that He remains with us in our repeated change of births. He is waiting to see when we shall turn to Him. He is so kind that though we may forget Him, He never forgets us. Although a son may forget his father, a father never forgets his son. Similarly, God, the original father of everything, everybody, all living entities, will never forsake us. We may have different bodies, but they are our shirt-coats. That has nothing to do with our real identity. Our real identity is pure soul, and that pure soul is part and parcel of the Supreme Lord. There are 8,400,000 species of life. Even the biologist and the anthropologist cannot calculate this accurately, but from authoritative, revealed scripture we get this information. Human beings represent 400,000 species, and there are 8,000,000 other species. But Kṛṣṇa, the Supreme Lord, claims that all of them, whether beast, man, snake, god, semi-god, demigod—anything whatever—all of them are, in reality, His sons.

الوالد يعطي البذرة والأم تستلمها ثم يتصور الجسم من جسم الأم ويخرج بعد إكتماله سواء من القطط أو الكلاب أو البشر. تلك هي عملية الولادة. الوالد يعطي البذرة التي تصبح مستحلباً بنوعين من الافرازات في رحم الأم ويتشكل الجسم في الليلة الأولى مثل حبة البازلياء وينمو تدريجياً. تنمو تسعة خروق: اذنان وعينان ومنخران وفم وسرة وسبيلان.

The father gives the seed, and the mother receives the seed. The body is then formed, according to the mother's body. And when the body is completely formed, it comes out—either from cats, from dogs, or from man. That is the process of generation. The father gives the seed, and it is emulsified with two kinds of secretion in the womb of the mother, and on the first night the body is formed just like a pea. Then, gradually, it develops. There are nine holes that develop: two ears, two eyes, nostrils, a mouth, a navel, a penis, and an anus.

يحصل الفرد على بدن يتدقق به اللذة والألم حسب ما قدم من عمل. تلك هي عملية التناسخ. ويدخل في رحم أم بعد توفيقية عمله في هذا العمر لإيفاء ما قدمه من عمل في عمره السابق وهكذا دواليك.

According to his last karma, or action, one gets this body to enjoy, or to suffer. That is the process of birth and death. And after finishing this life, again one dies, and again one enters into the womb of some mother. Another type of body then comes out. This is the process of reincarnation.



الطبيعة المادية مولفة من ثلاثة شواكل: الأصالة والحماسة والظلمة. شاكلة الظلمة حياة يائسة. شاكلة الحماسة مادية. من تغلب عليه شاكلة الحماسة، يطلب التلذذ بالمادة. يطلب امتصاص طاقة البدن لمجرد التلذذ بهذه المادة بسبب جهله بالحقيقة. هذه هي شاكلة الحماسة. يفتقر المشكولون بالظلمة إلى الحماسة والأصالة. انهم في أعماق ظلمة الحياة. في مسار شاكلة الأصالة، نستطيع نظرياً على الأقل فهم الذات وهذا العالم والله والصلة المترابطة بينهم. هذه هي شاكلة الأصالة.

The material nature is working in three modes—goodness, passion, and ignorance. Ignorance is hopeless life. Passion is materialistic. One who is influenced by the modes of passion wants this false enjoyment of material existence. Because he does not know the truth, he wants to squeeze out the energy of the body just to enjoy this matter. That is called the mode of passion. As for those in the mode of ignorance, they have neither passion nor goodness. They are in the deepest darkness of life. Situated in the mode of goodness, we can understand, at least theoretically, what I am, what this world is, what God is, and what our interrelationship is. This is the mode of goodness

الإصغاء إلى كَرْشَن-كَتْهَا يعرِّينا من أطوار الظلمة والحماسة ويرقى بنا إلى شاكلة الاصلية حيث نستقي على الأقل علماً حقاً عن الذات. شاكلة الظلمة تشبه حياة البهائم. حياة البهائم مليئة بالشقاء لكن البهيم لا يدري بشقائه. لنأخذ الخنزير مثلاً. يعيش الخنزير في أماكن قذرة ويأكل الغائط لكنه يلتذذ بالغائط ولا ينقطع عن السمنة ومباشرة انتاءه. يميل الخنزير إلى البدانة المفرطة بسبب تحرقه إلى اللذة الحسية.

By hearing Kṛṣṇa kathā, we will be freed from the stages of ignorance and passion. We will be situated in the mode of goodness. At least we'll have the real knowledge—knowledge of what we are. Ignorance is like the animal existence. The animal's life is full of suffering, but the animal does not know that he is suffering. Take the case of a hog. Of course, here in New York City no hog is seen. But in villages in India one sees the hog. Oh, how miserable his life is, living in a filthy place, eating stools and always unclean. Yet the hog is very happy by eating stools, and having constant sexual intercourse with the she-hog and just getting fat. The hog gets very fat, because of the spirit of enjoyment which is there—although, for him, it is sensual enjoyment

يجب على الإنسان أن لا يعيش عيشة الخنزير الذي يتوهم سعادته الفائقة. نتوهم بشدة السعادة في الكدح طوال الليل والنهار ثم المباشرة. لكنها ليست سعادة. جاء وصفها في شَرِيْمَدُ بُهَاجَنَمُ بسعادة الخنازير. تكمن سعادة الإنسان في استقامته في شاكلة الأصالة. عندئذ يستطيع فهم السعادة الباقية.

We should not be like the hog, falsely thinking that we are very happy. Working hard all day and night, then having some sex life—we think that in this way we are very happy. But this is not happiness. This has been described in the Bhāgavatam as a hog's happiness. Man's happiness is when he is situated in the mode of goodness. Then he can understand what true happiness is

سنرفع جميع الارجاس المتراكمة في قلوبنا على مدى رجعات لا تحصى ونستقيم في شاكلة الأصالة متعالين عن مسار الظلمة أو الحماسة إذا سمعنا كَرْشَن-كَتْهَا في مجرى حياتنا اليومية. ما هو ذلك الوضع؟

In our daily routine, if we hear this Kṛṣṇa kathā, the result will be that all the dirty things in the heart, accumulated life after life, will be cleared out. As a matter of fact, we will see that we are no longer in ignorance or in passion, but are situated in the mode of goodness. What is that position

سنجد أنفسنا سعداء في كل ظروف الحياة. لن نشعر بالكآبة مطلقاً. نستفيد من بُهَاجَنَمُ جَيْتَا بأن هذه الحالة (ش.ب. ٢٠١٣.١٤): هي أرفع درجات الاصلية (بُرَهْم-بِهَوَت). تعلمنا القِدْرُ مباينتنا عن المادة. نحن روح (بُرَهْمَن). أَمَّ بُرَهْمَاسْمِي. نشر شَنَكْرَاشَارِيَا هذا في الأرض. نحن بائون عن المادة. نحن بُرَهْمَن. ينقطع توق الفرد وحزنه عند استقامته في علمه الروحي. الحزن على الخسارة والتوق إلى الكسب هما علتان يتسم بهما هذا العالم المادي. نحن نتوق إلى ما لا نقتنيه على نحو: "سأسعد إذا حصلت على هذه الأشياء. لا أملك المال لكنني سأسعد إذا كسبت مليون دولار". وسنفقد المليون دولار بطريقة ما بعد حصولنا عليه ونشرع بالبكاء: "لقد خسرت مالي". أن التوق إلى الإقتناء من عداد الشقاء. كما ان معاناة الخسارة شقاء. لكن ينقطع كل من الحزن والتوق عند الاستقامة في بُرَهْم-بِهَوَت. تلك هي شاكلة الأصالة.

We will find ourselves joyful in every circumstance of life. We will never feel morose. In the Bhagavad-gītā we find that this is our brahma-bhūta [SB 4.30.20] (highest stage of goodness) situation. The Vedas teach us that we are not this matter.

We are Brahman. Ahaṁ brahmāsmi. Lord Śaṅkarācārya preached this gospel to the world. We are not this matter; we are

Brahman, spirit. When spiritual realization is actually accomplished, then our symptoms will change. What are those symptoms? When one is situated in his own spiritual consciousness, then he will have no hankering and no lamentation. Lamentation is for loss, and hankering is for gain. Two diseases characterize this material world: What we do not possess, we hanker after. "If I get these things I'll be happy. I have no money, but if I get a million dollars, then I'll be happy." And when we have a million dollars, somehow it will be lost. So we'll cry, "Oh, I have lost it!" When we hanker for earning, that is a kind of distress. And when we suffer loss, that is also distress. But if we are situated in brahma-bhūta, we will neither be distressed nor will we hanker. We will view equally everyone and everything. Even if we are situated in the midst of fiery turbulence, we will not be disturbed. That is the mode of goodness

بُهَاجَنَمُ يعني العلم بالله. نستقر على مقام بُرَهْم-بِهَوَت عند استيعاب العلم بالله. ويتعين علينا العمل من مقام بُرَهْم-بِهَوَت للتوصية بالعمل هنا. نحن مجبرون على العمل ما دمنا معتقلين في هذا البدن المادي. قطع العمل محال. لكن ينبغي لنا تبني تقنيات الرياضة

السُّوْجِيَّةِ وعلى هذا الوجه لا بأس بقضاء عمل اعتيادي ما مقدّر لنا أو تفرضه ظروفنا. لنفترض أن الإنسان مجبر على الكذب في مجرى قضاء عمله. الكذب سيئ مما يدفع الفرد إلى الإستنتاج أن عمله لا يستند إلى مبادئ أخلاقية مما يوجب عليه تركه. لكننا نستفيد من **بُهَجْدُ جِيْتَا** بوجود عدم تركه. لا ينبغي لنا ترك عملنا حتى وإن فرضت علينا الظروف المعاشية سلوك مسلك لا أخلاقي لا مفر منه. لكن ينبغي لنا السعي إلى تصفية عملنا. كيف نحقق هذا؟ لا ينبغي لنا قبول أجر عملنا. ذلك مقصود الله.

Bhāgavatam means the science of God. If the science of God is persevered in, we will be situated in the brahma-bhūta status. From that brahma-bhūta status, we have to work, for work is recommended here. So long as we have this material body, we have to work. We cannot stop working; it is not possible. But we have to adopt the tactics of yoga, and in this way, even by doing some ordinary work, which, by destiny or circumstances we are put into, there is no harm. Suppose that, in one's own occupation, one must speak a lie or his business can't go on. Lying is not a very good thing, so one concludes that the business is not based on very moral principles and one should therefore give it up. In the Bhagavad-gītā, however, we find instruction not to give it up. Even if we are put in such circumstances that our livelihood cannot go on without some unfair practice, we should not give it up. But we should try to make it purified. How is it purified? We should not take the fruitive result of our work. That is meant for God.

**سوكْرِتَ** تعني عمل صالح. **دوسكْرِتَ** تعني عمل صالح. يوجد تمييز بين الخير والشر على الصعيد المادي. إما نقوم بأعمال صالحة أو أعمال فاسدة أو خليط من الصالح والفاسد. ينصحننا الرب **كْرُشْنُ** بالعمل عن علم أو التتيم بالله. ماذا يعني ذلك العلم؟ انه يعني علمي بأنني شق من وعي الله أو غيرية بدني وذاتي. إذا اعتقدت بأن ذاتي أميركية أو عربية أو هذا أو ذلك فهذا يعني انني على الصعيد المادي. يجب الفهم أن الذات علم صفي وليست أميركية أو عربية. أنا وعي تابع لوعي الله. بكلام آخر، أنا خادم الله. الله هو الوعي الجامع وأنا خادمه. لذلك، تابع يعني خادم حسب فهمنا الحالي.

Sukṛta means pious activities. And duṣkṛta means impious activities. On the material level we can be pious or impious. Either we are performing some pious activities, or we are performing some impious activities—or we have a mixture, pious and impious. Lord Kṛṣṇa advises that we should act with knowledge of, or devotion to the Supreme. What does that knowledge mean? It means that I am the part and parcel of the supreme consciousness, or that I am not this body. If I identify myself as an American, as an Indian, or this or that, then I am on the material Plane. We should identify ourselves as neither Americans nor Indians, but as pure consciousness. I am a subordinate consciousness of the supreme consciousness; in other words, I am the servant of God. God is the supreme consciousness, and I am His servant. So, for our present understanding, subordinate means servant.

اعتيادياً، نحن لا نقوم بعمل خادم في مجال نسبتنا إلى الله. الخدمة غير مرغوبة. كل حي يطلب السيادة لكن لا يصبح الفرد خادم الله على هذا الوجه. خادم الله يصبح سيد الله أحياناً. المقام الثابت للشق الروحي هو خادم الله لكننا نطلع من **بُهَجْدُ جِيْتَا** بأن السيد **كْرُشْنُ** أصبح خادم **أْرْجُونِ**. **أْرْجُونِ** جالس في العربة الحربية و **كْرُشْنُ** يسوقها. **أْرْجُونِ** ليس بمالك العربة لكن لا ينبغي لنا تطبيق مفهوم الصلات المادية على الصلات الروحية. الصلات موجودة في كل من عالم الروح وعالم المادة لكنها بريئة من المادة في عالم الروح. لذلك، هي صافية وعلية. انها من طبيعة بائنة. نستطيع فهم المقام الفعلي في عالم الروح العلي مع تقدمنا في الفهم الروحي.

We don't ordinarily carry out the work of a servant in relationship to God. Nobody wants to be a servant, but everyone wants to be the master, because to become a servant is not a very palatable thing. But to become the servant of God is not exactly like this. Sometimes the servant of God becomes the master of God. The real position of the living entity is to be the servant of God, but in the Bhagavad-gītā we can see that the master, Kṛṣṇa, became the servant of Arjuna. Arjuna is sitting in the chariot, and Kṛṣṇa is his driver. Arjuna is not the owner of the chariot, but in the spiritual relationship we should not cling to the concept of the material relationship. Although the whole relationship, just as we have experience of it in this world, is there in the spiritual world, that relationship is not contaminated by matter. Therefore it is pure and transcendental. It is of a different nature. As we become advanced in the spiritual conception of life, we can understand what the actual position in the spiritual, transcendental world is.

يلقن الرب هنا عن **بوذهي-يوجا**. **بوذهي-يوجا** تعني علمنا التام بغيرية البدن والذات وأحقق غيرية ذاتي وبدني إذا عملت بهذا الفهم. هذه هي الحقيقة. سنتغلب على جزاء العمل، خيره وشره إذا عملنا الآن على صعيد العلم. هذا صعيد عليّ يعني اننا نعمل لحساب الله ولا نرتهن بالعمل. لا ينبغي لنا الإغترار بوجود كسب بل أن نقول لأنفسنا: "هذا كسب لله". وفي حالة الخسارة نعلم انها ليست مسؤوليتنا. انها لحساب الله مما يسعدنا. ينبغي لنا الممارسة: كل شيء لحساب الله. يجب علينا تنمية هذه الطبيعة العلية. هذه هي خدعة العمل في الظروف الحالية. نرتهن بالعمل خيره وشره على خلاف العمل على صعيد العلم الروحي حالما نعمل على صعيد العلم البدني. تلك هي التقنية.

Here the Lord instructs us in buddhi-yoga. Buddhi-yoga means that we have full consciousness that we are not this body; and if I act with this understanding, then I am not body—I am consciousness. That is a fact. Now, if we act on the level of consciousness, then we can overcome the fruitive result of good work or bad work. It is a transcendental stage.

It means that we are acting on another's account—on the Supreme's account. We are not liable to loss or gain. When there is gain, we should not be puffed up. We should think, "This gain is for the Lord." And when there is loss, we should know that this is not our responsibility. It is God's work—His. Then we will be happy. This we have to practice: everything on account of the Supreme. This transcendental nature we have to develop. This is the trick of doing work under these present circumstances. As soon as we work on the level of bodily consciousness we become bound by the

reaction of our work. But when we work through spiritual consciousness, we are not bound either by pious activities or by vicious activities. That is the technique

**مَنِيْشِيْنَه**. هذه الكلمة بالغة المعزى. **مَنِيْشِيْ** تعني مفكر. لا يستطيع الفرد فهم غيرية بدنه وذاته دون تدبر لكنه يستطيع الفهم إذا تدبر: "أنا غير هذا البدن. أنا علم". ننتين في ساعات التخلية أحياناً: "هذا أصبعي وهذه يدي. هذه أذني وهذا أنفي. كل هذه الأشياء تخصني لكن ما هي ذاتي؟. أنا أشعر بأن هذا يخصني كما أشعر بوجودي. قليل من التدبر مطلوب. كل شيء يخصني: عيني وأصبعي ويدي لكن ما أنا؟ أنا هو ذلك الوعي بالذي أفكر به. هذه هي ذاتي.

Maniṣiṇah—this word is very significant. Maniṣi means thoughtful. Unless one is thoughtful, he cannot understand that he is not this body. But if one is a little thoughtful he can understand, "Oh, I am not this body. I am consciousness." Sometimes, in our leisure time, we can see, "Oh, this is my finger, and this is my hand. This is my ear, and this is my nose. Everything is mine, but what I, what I?" I am feeling this is mine, and that I am. Simply a little thought is required. Everything is mine—my eyes, my finger, my hand. My, my, my, and what is the I? The I is that consciousness, in which I "am thinking, "This is mine

الآن، ما الذي يدعوني إلى العمل لحساب البدن إذا كنت غيره؟ يجب أن أعمل لذاتي. إذن، كيف أستطيع العمل لذاتي؟ ما هو قوامي؟ أنا وعي. لكن أي وعي؟ وعي تابع: أنا شق من الوعي الكلي. كما أن المدير هو الوعي الأرفع في المكتب. كل شخص يعمل تحت إشراف المدير في المكتب مما يجعله المسؤول عن العمل. أنهم يقضون وظيفتهم فقط بغض النظر ما إن كانت خيراً أم شراً. ينطبق الأمر على الجيش أيضاً. يعمل الجنود بأمر ضابطهم بغض النظر عن خيره أو شره. واجب الجندي هو تنفيذ الأمر بوصفه جندي حقيقي. أنه يعمل على ذلك النحو ويكافأ. يتلقى التكريم. يأمره الضابط بالخروج وقتل العدو ويكافأ على تنفيذ واجبه. لا يحصل على مكافأة لقتل أحد بل لتنفيذ واجبه.

Now, if I am not this body, then why should I act for this body? I should act for myself. Then, how can I work for myself? What is my position? I am consciousness. But what kind of consciousness? Subordinate consciousness—I am part of the supreme consciousness. Then, what will my activities be? My activities will be under the guidance of the supreme consciousness, just as in the office, the managing director is the supreme consciousness. For example, in the office everyone is working under the direction of the manager; therefore they have no responsibility. They have only to discharge their duties. Either pious or impious duties—never mind. In the military line, too, the order of the captain or the commander is there. The soldier has to execute it. He does not consider whether it is pious or impious. That does not matter. He simply has to act, then he is a real soldier. He acts in that way and he gets his reward. He gets title and honor. He doesn't care. The commander says, Just go and kill the enemy, and he is rewarded. Do you think that by killing one gets reward? No—it is for the duty discharged

كذا، هنا **كَرْشَنَ** يأمر **أَرْجُونَ** **كَرْشَنَ** هو الوعي العظيم. أنا وعي شق من الوعي العظيم. إذن، واجبي هو تنفيذ أمر ذلك الوعي العظيم. للمثال، أنا اعتبر يدي جزء من بدني لكنها تتحرك الآن على طريقتها الخاصة. "لنتحرك يدي. لنتحرك ساقي. لنفتح عيني ونغمض وأبصر". إذن، هذه الأجزاء تعمل كيف أملي عليها. كذا، نحن جميعاً شقوق الله. عندما ندرّب أنفسنا على التحرك والعمل حسب إلماء العلم العظيم نستعلي عن العمل، خيره وشره. تلك هي التقنية. ماذا ستكون نتيجة هذه التقنية؟ نطلق من عبودية التناسخ. Similarly, here the situation is that Kṛṣṇa is instructing Arjuna. Kṛṣṇa is the supreme consciousness. I am consciousness, the part and parcel of the supreme consciousness. So my duty is to act according to that supreme consciousness. For example, I consider my hand as a part of my body. Now, it is moving in its own way. "As I want, let my hand be moved. Let my legs be moved. Let my eyes be opened and see." So, I am dictating, and these parts are working. Similarly, we are all part s and parcels of the Supreme. When we train ourselves to move and act in accordance with supreme consciousness, then we become transcendental to all these pious or impious activities. That is the technique. What will the result of this technique be? We become free from the bondage of birth and death. No more birth and death

لا يتدبر علماء العصر وفلاسفته هذه المعضلات الأربعة: الولادة والموت والشيخوخة والموت بل يغفلونها ويدعون إلى التمتع بهذه الحياة. لكن الحياة البشرية مقصودة للبحث عن حل لعبودية الولادة والموت والشيخوخة هذه. الحضارة التي لم تجد حلاً لهذه المعضلات الأربعة ليست حضارة بشرية. الحضارة البشرية مقصودة لوضع حل نهائي لهذه الأشياء.

Modern scientists and philosophers do not think about these four things: birth, death, disease, and old age. They set them aside. "Oh, let us be happy. Let us enjoy this life." But human life is meant for finding a solution to this bondage of birth, death, disease and old age. If any civilization has not found a solution to these four problems, then that is not a human civilization. Human civilization is meant for finding a complete solution to these things

لذلك، يقول الرب في **بِهَجْدَ جِيْتَا: كَرَمَ - جَمَ بُوْدَهِي - يُوْكَنَاهَا. كَرَمَ - جَمَ** تعني لكل فعل ردة. من يفعل شراً يرتد عليه. لكن ردة الفعل خيره وشره هي شفاء من وجه أرفع. لنفترض أن ثوابي كان ولادة طيبة وسمات بدنية جميلة وقدر رفيع من العلم. هذا ثواب صالح لكنه لا يعني خلوي من الأوجاع المادية. الأوجاع المادية هي الولادة والموت والشيخوخة والمرض. لا أقوى على تقادي الموت والشيخوخة والمرض حتى وإن كنت ثرياً وسيماً ومتعلماً من عائلة عريقة النسب.

So here in the Bhagavad-gītā, the Lord says, karma-jam buddhi-yuktāḥ. Karma-jam means whenever there is action there will be some reaction. If one acts in badness, there will be a bad reaction. But reaction, either good or bad, is, in the higher sense, all suffering. Suppose that by good action I get a good birth, fine bodily features, and a good education. All these good things I may have, but that does not mean that I am free from material pains. The material pains are birth, death, old

age and disease. Even if I am a rich man, a beautiful man, an educated man, born in an aristocratic family, etc., I still cannot avoid death, old age, and disease.

إن، يجب أن لا نأبه بخير أو شر العمل بل بالتعالى عنهما مما ينجينا من عبودية الولادة والموت والشيخوخة والمرض. هذه هي الغاية الواجبة في الحياة. لا ينبغي لنا التوق إلى الأشياء الصالحة أو الطالحة. للمثال، لنفترض شخصاً يعاني من داء ما. هو مستلق في فراشه يأكل ويتغوط دون ارتياح ويتناول أدوية مرة. تقوم الممرضات بتطيفه وإلا تفوح رائحة نتنة منه. يزوره بعض الأصدقاء ويسألون عن حاله ويجيب انه حسن الحال. ما هي حسن الحال؟ الاستلقاء المتعب في الفراش وتناول الدواء المر دون قدرة على الحركة!. ومع كل هذا الانتقباض والضيق يجيب: "أنا بخير". كذا، في مفهومنا المادي للحياة، إذا قلنا لأنفسنا: "أنا سعيد" فتلك حماقة. الحياة المادية تخلو من السعادة. السعادة هنا غائبة. في هذا الوضع، لا ندري معنى السعادة. لهذا السبب، جرى استعمال كلمة مفكر (مَنِيْسِيْنَه).

So, we must not be concerned with pious activities or impious activities. We must be concerned with transcendental activities only. That will save us from this bondage of birth, death, old age and disease. That should be our aim in life. We should not be hankering after good or bad things. For example, suppose one is suffering from some disease. He is lying in bed, eating, passing nature's call uncomfortably, and taking bitter medicines. He always has to be kept clean by the nurses; otherwise there is an obnoxious smell. While he is lying in this condition some friends come to him and ask how he is feeling. "Yes, I am feeling well." What is this well? Lying in bed uncomfortably taking bitter medicine, and unable to move!

Yet despite all these inconveniences he says, "I am well." Similarly, in our material conception of life, if we think, "I am happy," that is foolishness. There is no happiness in material life. It is impossible to have happiness here. In this condition, we do not know the meaning of happiness. That's why this very word is used, manīṣiṇaḥ—thoughtful

نحن نطلب السعادة بوسائل مصطنعة خارج أنفسنا لكن ما هي مدة بقاءها؟ انها زائلة. ونعود إلى الحزن ثانية. لنفترض انني اشعر بالسعادة عند أخذ المخدرات لكنها ليست سعادة باقية. لنفترض انني غبت عن الوعي بالتخدير وفقدت احساسي بالآلام عملية جراحية ما لكن لا يعني هذا عدم وجودي في غرفة العمليات. هذا مصطنع. المتعة الباقية والحياة الباقية حقيقية.

We seek happiness by some extraneous, artificial means, but how long does it last? It will not endure. We again come back to sorrow. Suppose, by intoxication, we feel happy. That is not our actual happiness. Suppose I am made unconscious by chloroform, and I don't feel the pain of an operation. That does not mean that I am not having an operation. This is artificial. Real pleasure, real life exists

المفكر يزهد بجزء العمل بفضل استقامته في علم صفي كما يأمر شري كُرْشَنَ في بَهَجَنْدُ جِيْتَا. النتيجة هي قطع عبودية الولادة والموت والمرض والشيخوخة لعلمه بهويته الباقية و كُرْشَنَ هو زخر اللذة والبهجة الخالدة. هناك، بالفعل هي السعادة الباقية التي نستحقها.

As is commanded in the Bhagavad-gītā by Śrī Kṛṣṇa, the thoughtful give up the reaction of work, being situated on the level of pure consciousness. The result is that this bondage of birth and death, disease and old age comes to an end. This end is in union with the true identity, Kṛṣṇa, the reservoir of pleasure and eternal bliss. There, indeed, is the true happiness for which we are intended.